



## 欧洲媒体艺术节：又一次媒体艺术的狂欢

European Media Art Festival: Carnival of Science and Technology

◎ 编译：刘娜 Translated and Edited by Liu Na

每到五月，德国的奥斯纳布吕克便会成为媒体艺术的麦加圣地。因为，一年一度的欧洲媒体艺术节 (EMAF) 将在这里举行。作为欧洲范围内最大型的媒体艺术盛会，欧洲媒体艺术节已经连续举办了18年，它为来自世界各地的艺术家、学者、专家提供了一个良好的平台去展示和讨论欧洲新媒体艺术的现状及发展趋势。

本届艺术节将目光聚焦于艺术家的作品，EMAF认为艺术家的作品就是整个艺术创作过程的反映和记录，因此“文档”被定位为2005年欧洲媒体艺术节的主题。在将近一个月的媒体艺术展览上，艺术节为我们充分展示和挖掘了新媒体艺术的魅力与内涵，让我们领略了一次畅快淋漓的艺术狂欢。

此次艺术节由影院、展览、表演、讨论会及学生论坛五大部分构成。EMAF从众多长篇和短篇实验电影中精选了200多部电影和录像进行放映。除此之外，数字媒体作品、多媒体装置、Flash动画、CD-ROM和其它更广泛领域的作品也被纳入到展览之中。同时，艺术节还进行了多媒体互动表演、VJ、DJ表演以及现场装置行为表演。艺术节还为策展人、评论家、艺术管理者以及艺术家安排了讨论会，就媒体艺术在各自领域的发展现状各抒己见。除此之外，本届艺术节还将媒体艺

术的理论与实践相结合，与奥斯纳布吕克大学合作设立了学生论坛，就欧洲艺术教育，教育发展新趋势进行了研讨。

彼得·格林纳威 (Peter Greenaway) 在艺术节上展示了他的大型多媒体作品《图西·卢皮的手提箱》(The Tulse Luper Suitcases)。影片跨距60年，沿着艺术家、作家图西·卢皮传奇的一生向我们讲述了自然元素周期表第92号元素——铀的故事。这是一件庞大的作品，涵盖了书籍、DVD、网络平台、展览、一套电视剧和三部电影。在这件作品中，格林纳威尝试了一种全新的艺术表达方式，他通过与电影相关的多种电子媒介的组合与观众建立了一种灵活的互动关系，这不但超越了电影胶片的局限，也可谓是电影艺术发展的一次突破。格林纳威在一次现场讲演中阐释了自己对于影片的想法。在此次艺术节上，格林纳威还将亲自介绍《图西·卢皮的手提箱》中的三部电影——《摩押故事》(The Moab Story)、《From Sark to Finish》和《Vaux to the Sea》。他的工作伙伴也将在艺术节上详细介绍TLS的展览及网络平台。届时，展览的参观者就可以通过《图西·卢皮的手提箱》的三台计算机终端随心所欲地了解故事的每一段情节。

来自德国的电影制作人哈伦·法罗基 (Harun Farocki) 此次参展的

## NEON LIGHT



作品名为《不可熄灭的火》(Unextinguishable fire)(1969),这是一部宣传鼓动反越运动的影片。他在此片中表现的主题在他之后的作品中扮演了举足轻重的作用。他的其它作品,诸如《Wie man sieht》(1986)、《Die Schulung》(1987)、《Die Bewerbung》(1997)、《我想我在看着囚犯》(I thought, I was seeing convicts)(2000),都不同程度地反映了经济战争中技术、战争、科学家的卷入与涉足。他另一件参展作品是《Auge-Maschine I-III》(也译为《Eye-Machine I-III》),在这件装置作品中,导演运用胶片将海湾战争连接成影像,从世界性的消费者至上主义角度,阐明了军事影像技术是如何运用于调节我们的日常消费的。

在本次艺术节的回顾展上,主要展出了著名电影制作人欧文·兰德 (Owen Land) 的作品。欧文·兰德原来是以他的正式姓名乔治·兰德而闻名。他作为20世纪60、70年代美国早期实验电影的关键人物,很早就将材料电影看作是“结构电影”,他的创作甚至抛弃了任何形式的电影理论。回顾展上,EMAF为参观展览的观众提供了一个难得的机会去重新发现欧文·兰德在过去十年里几乎销声匿迹的那些另类电影。

除了上述参展作品之外,本届艺术节还放映了一些国际性的电影和影像节目。

通过 Wilhelm Hein 的影片《You Kill the Underground film or The Real Meaning of Kunst bleibt bleibt》,EMAF向我们展示了这位德国实验电影的先锋人物。他的电影讽刺时事,题材都来自于他最近十年时间收集的各种素材。在本届艺术节上,他将亲自参与演出和讨论一部讽刺小品,表演主要反映的是电影摄影在艺术和生存之间的抉择。

另外,EMAF还为我们介绍了由海伦娜·维洛维奇和简·彼得斯 (Jan Peters) 制作的个人公路电影《再见,老虎》(Bye Bye Tiger)。简·彼得斯 (Jan Peters) 历时数年,记录了他和搭档海伦娜·维洛维奇的汽车旅行,并将他们的经历和一个想象出来的故事结合在一起,制作成一部公路电影。于是,这部集合了一群朋友的实验电影便应运而生了。

在参展作品中另一件值得称道的作品出自业余导演 Jonathan Caouette 之手。《诅咒》(Tarnation) 原来是由8毫米手持式摄影机拍摄而成,并通过 Jonathan Caouette 的个人电脑完成制作。它真实地记录了 Jonathan Caouette 作为同性恋者的个人感受和成长历程,这种新颖的拍摄方式彻底打破了纪录片的既定概念。影片的诞生宣告了一个新的电影幻想的到来。《诅咒》未经雕琢,赤裸裸地向观众展示了自我的毁灭与重生。在这件作品中,摄像机就如生命之筏,Jonathan Caouette 通过他的拍摄吸引着观众参与到他的作品之中。其实,在 Jonathan Caouette 十一岁的时候,他就开始记录自己的生活。在《诅咒》中,他通过抽点打印、8毫米电影、回应机器的讯息、影像日记、早期的短篇电影、80年代流行文化的摘录以及戏剧角色的重新扮演,编织了一股

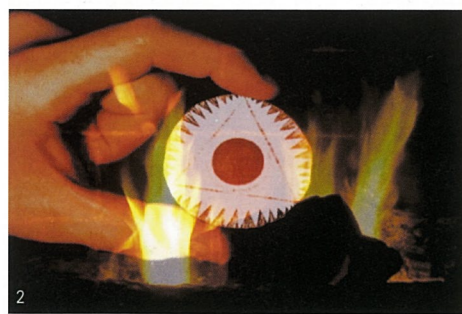
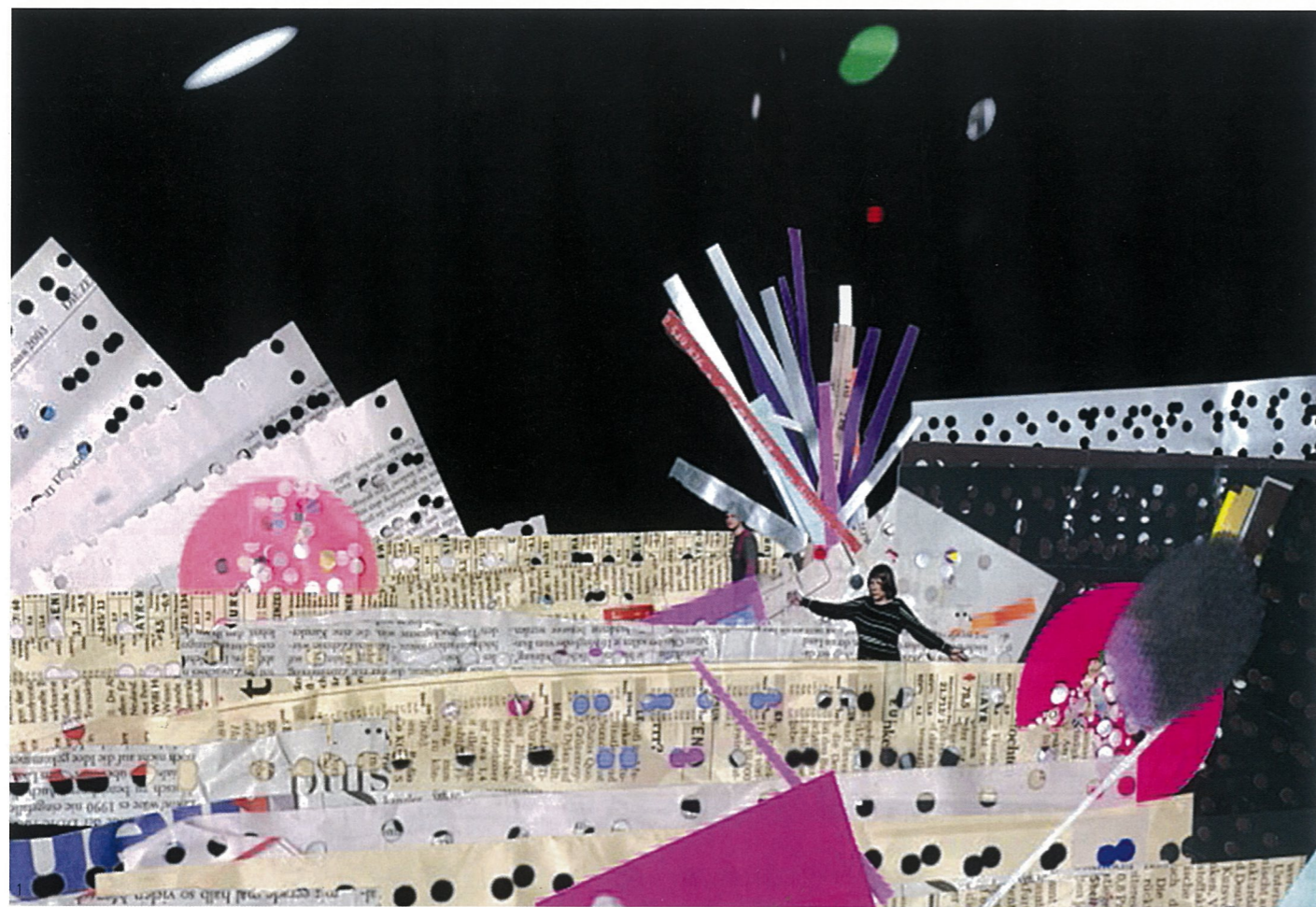


1. Solo mit Chor 卡洛·高尔特
2. 再见老虎 海伦娜·维洛维奇 & 简·彼得斯
3. 天桥 电影作品 克里斯蒂安·彼得森
4. 物体 影像装置 克里斯蒂娜·安东
- 5-6. Schalten Sie den Fernseher ab! 哈特姆特·杰恩
7. 半辈子的行动 照片合成 泰迪那·阿诺玛索娃, 莱维·伊热夫基, 伊珍妮·斯娃斯基, 娃迪缪·弗雷凯斯

致幻的旋风。他那极具破坏性却又充满希望的想象力就如同一次拷问,一次对于不安灵魂难忘而又精彩的拷问。

与此同时,EMAF本次艺术节的重头戏——迈克尔·斯诺 (Michael Snow) 与卡尔·布朗 (Carl Brown) 合作的《Triage》。EMAF的观众应该不会对迈克尔·斯诺的名字感到陌生,因为在2003年的欧洲媒体艺术节上,EMAF曾以展览的形式对他的作品进行过一次全面的回顾。在2002年他还曾获得了在蓬皮杜艺术中心举行特别展览的殊荣。这位来自加拿大的电影制作人,可谓是实验电影的元老级人物,他主要致力于结构电影的制作,在当今世界具有非凡的影响力。因此,他这次带





来的作品也就倍受瞩目。

在本届媒体艺术节中，“个人影院”（Psrson Cinema）（集合了多国艺术家的艺术工作小组）与柏林电影制作人Wilhelm Hein获得了最后的殊荣。“个人影院”凭借在游戏《巴尔干战争》中先驱性的媒体艺术运用获得了本届EMAF的2500欧元的奖励。Wilhelm Hein因他在实验电影《You Kill the Underground film or The Real Meaning of Kunst bleibt bleibt》中的出色表现赢得了德国电影批评家奖。Norman Richter则因电影《空房子里的太阳》（Sun in an Empty Room）在本届艺术节上获得了提名。

“个人影院”利用简单的手段和有限的资源（Java和Lingo编程语言），创造出了可供多人使用的3D游戏——《巴尔干战争》。游戏集影像、声音、形象、巴尔干文化于一身，融入了诗歌、信息、幽默、文化等众多元素，50多个欧洲艺术家、批评家和博物馆馆长为此付出了心力。这种新媒介的运用，为跨地域的交流提供了一个平台，使不同文化群体在同一时间交流成为了可能。《巴尔干战争》的游戏规则非常简单，只要计算机配置能够满足游戏的要求，使用者便可以化身成神去体验游戏的快乐。这件作品的出现为多媒体与政治文化的有机结合开辟了新的渠道。它作为一种正在进行的作品，在不远的将来就可以在线使用。评奖团希望EMAF的奖项能够促使这种先驱性的工作继续向前发展。

谈及Wilhelm Hein的实验电影《You Kill the Underground film or The Real Meaning of Kunst bleibt bleibt》，评奖团认为：“Hein用一种开放性的无政府主义的形式，将表面上看来毫无关联的琐碎的、色情的、好玩的元素串联在了一起，清晰地表达了电影制作人独特的个性。通过对地下电影的美学修正，反射出自我意识的成型。”因此，Wilhelm Hein最终获得了德国电影批评家奖。

诺曼·瑞查德Norman Richter作为一名来自波茨坦大学电视电影系的学生，凭借电影《空房子里的太阳》（Sun in an Empty Room）得到了评奖团的青睐。虽然仅仅是提名，但评奖团仍给予他高度的评价。

德国人素以严谨著称，但为期五天的艺术节却仿佛让我们在德国感受到了巴西人的热情与活力。这次艺术节不仅仅是一场视觉的盛宴，更是一次媒体艺术的狂欢。虽然艺术节已落下帷幕，但我们的激动的心情却不能马上平复。2006年的欧洲媒体艺术节又会带给我们怎样的冲击与惊喜呢？让我们拭目以待吧。

- 1、Norden 贝瑞德·邓斯
- 2、Roothold (Divinating Gene) 埃里克·帕特里克
- 3、Obras 亨德里克·杜索里耶
- 4、塔斯鲁波的手提箱 彼得·格林纳威
- 5、小鸡跳舞 荧光材料喷绘 麦克·凯莱
- 6、展览现场
- 7、R20 Brussels (内部) 玛丽娅·布朗蒂

